

**No. 48709\***

**South Africa  
and  
Uganda**

**Memorandum of Understanding between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Republic of Uganda on co-operation in the field of sanitary and phytosanitary measures. Pretoria, 21 January 2011**

**Entry into force:** *21 January 2011 by signature, in accordance with article 11*

**Authentic text:** *English*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *South Africa, 14 July 2011*

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Afrique du Sud  
et  
Ouganda**

**Mémorandum d'entente entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement de la République de l'Ouganda relatif à la coopération dans le domaine des mesures sanitaires et phytosanitaires. Pretoria, 21 janvier 2011**

**Entrée en vigueur :** *21 janvier 2011 par signature, conformément à l'article 11*

**Texte authentique :** *anglais*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Afrique du Sud, 14 juillet 2011*

*\* Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**

**BETWEEN**

**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC  
OF SOUTH AFRICA**

**AND**

**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC  
OF UGANDA**

**ON CO-OPERATION IN THE FIELD OF SANITARY AND  
PHYTOSANITARY MEASURES**

**PREAMBLE**

The Government of the Republic of South Africa and the Government of the Republic of Uganda (hereinafter jointly referred to as the “Parties” and separately as a “Party”);

**TAKING** into consideration that it is in the interest of both Parties to maintain and strengthen their relations in the field of sanitary and Phytosanitary matters;

**RECOGNISING** the existence of international multilateral agreements and conventions in the fields of sanitary and phytosanitary measures (hereinafter referred to as “SPS”) and natural resources;

**DESIRING** to further develop collaboration in the field of plant and animal health, fisheries and natural resources with a special view to prevention and spread of animal, fish and plant diseases and pests as well as weeds;

**CONSCIOUS** that the support of agricultural development in the two countries could further the process of institutional co-operation between entities of the public sectors that embrace and foster the SPS sectors;

**RECOGNISING** the mutual benefits arising from this Memorandum of Understanding;

**HEREBY AGREE** as follows:

**ARTICLE 1**

**PURPOSE**

The purpose of this Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as “this MoU”) is to co-ordinate and promote special bilateral co-operation plans with the aim of strengthening and consolidating bilateral relations in the SPS field in order to –

- (a) prevent the introduction into their countries of –
  - (i) foreign plant diseases, pests and weeds;
  - (ii) disease agents of animal and fish diseases; and
  - (iii) products of animal and fish origin which are harmful to human health.
  
- (b) collaborate in the field of export and import and transit of plants, live animals, fish, their products and other materials which might be capable of transmitting diseases and pests;
  
- (c) promote collaboration in –
  - (i) disease and pest diagnostics for animals, plants and fish institutions;
  - (ii) relevant plant health, veterinary and fisheries legislation, and
  
- (d) exchange technical and scientific information and expertise.

**ARTICLE 2**

**COMPETENT AUTHORITIES**

The Competent Authorities responsible for the implementation of this MoU shall be-

- (a) in the case of the Republic of South Africa, the Department of Agriculture, Forestry and Fisheries; specifically the Directorates responsible for Animal Health, Plant Health, Fish Health and Veterinary Quarantine and Public Health; and

(b) in the case of the Republic of Uganda, the Ministry of Agriculture, Animal Industry and Fisheries.

**ARTICLE 3**  
**SCOPE OF APPLICATION**

The Competent Authorities shall facilitate the necessary support and facilities to implement SPS measures taking into consideration the potential of both countries benefiting from such co-operation.

**ARTICLE 4**  
**SCOPE OF CO-OPERATION**

The objective of this MoU is, without prejudicing other fields of co-operation that may be considered in the future, to establish joint co-operation and developmental programmes in the fields of –

- (a) animal health;
- (b) plant health;
- (c) plant protection;
- (d) fish health;
- (e) veterinary public health and animal product safety;
- (f) collaboration in the SPS field;
- (e) professional training;
- (f) increased bilateral trade;
- (g) expanding and strengthening capacity building on animal and plant health (SPS) matters;
- (h) strengthening co-operation on multilateral issues.

**ARTICLE 5**  
**INSTITUTIONAL SUPPORT**

The co-operation contemplated in Article 4 shall be in the form of technical assistance, laboratory support and training undertaken through –

- (a) exchange of SPS expertise;
- (b) study and elaboration of projects of technical assistance;
- (c) exchange of scientific and technical information in the field of agriculture in the two countries particularly in the SPS field;
- (d) training involving courses, seminars, study tours and other necessary professional training;
- (e) utilisation of laboratory facilities involving the participation of public and private institutions in the area of livestock health, veterinary public health and plant protection.

**ARTICLE 6**  
**MANAGEMENT**

1. There shall be a Joint Management Committee to which each Competent Authority shall appoint three (3) representatives as soon as possible after the entry into force of this MoU.
  
2. The Joint Management Committee shall –
  - (a) draft an annual action plan;
  - (b) ensure that the actions are considered, evaluated and implemented;
  - (c) submit reports on the SPS activities as agreed upon by the Joint Management Committee; and
  - (d) when necessary, be supported by staff from the Competent Authorities.
  
3. For the evaluation of the annual work plan and reports, the Joint Management Committee shall meet every eighteen (18) months alternately in the Republic of South Africa and the Republic of Uganda, each Party bearing the cost of their own participation.

4. In fulfilment of the objectives contemplated in sub-Article (2), a Joint Technical Subcommittee in the SPS field shall be established.
5. For the meeting contemplated in sub-Article (3), the hosting Party shall –
  - (a) provide secretarial services;
  - (b) be responsible for the provision of material resources; and
  - (c) prepare and communicate the agenda to the other Party in advance.

## **ARTICLE 7 IMPLEMENTATION**

1. The Parties shall implement this MoU by establishing joint programmes which shall include –
  - (a) the objectives and duration of the programmes;
  - (b) the exact nature of the research, project or programme;
  - (c) the personnel responsible for the implementation of the programme;
  - (d) the financial needs and responsibilities; and
  - (e) reports by the Joint Management Committee.
2. The Parties shall support, implement and develop their cooperation in SPS measures in accordance with the applicable requirements agreed upon by the Parties.
3. Official SPS certificates for the purposes of exporting and re-exporting commodities shall be issued in English.
4. The Parties shall notify –
  - (a) each other, without delay –
    - (i) in the case of quarantine pests and plant diseases found in the course of SPS inspections; and

- (ii) of any infringement of the requirements contemplated in sub-Article (2); and
- (b) the World Organisation for Animal Health in the case of animal diseases found in the course of SPS inspections.

**ARTICLE 8**  
**SERVICE DELIVERY**

In order to protect the health status of humans, animals, plants and fish, the Parties shall inform each other of any changes in the structure and delivery of SPS regulatory or bio-security services within their respective countries and shall undertake an assessment of the delivery of these services whenever necessary.

**ARTICLE 9**  
**DISPUTE SETTLEMENT**

Any dispute between the Parties arising out of the interpretation or implementation of this MoU shall be settled amicably through consultation or negotiation between the Parties.

**ARTICLE 10**  
**AMENDMENT**

This MoU may be amended by mutual consent of the Parties through an Exchange of Notes between the Parties through the diplomatic channel.

**ARTICLE 11**  
**ENTRY INTO FORCE, DURATION AND TERMINATION**

1. This MoU shall enter into force on the date of signature thereof.
  
2. This MoU shall remain in force for an initial period of five (5) years whereafter it shall automatically be extended for further periods of five (5) years, but may be terminated by either Party, giving twelve (12) months' written notice in advance, through the diplomatic channel, of its intention to terminate this MoU.
  
3. Notwithstanding sub-Article (2), either Party may suspend this MoU in cases of extreme urgency in order to protect animal and human health in their country.

**IN WITNESS WHEREOF** the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed and sealed this MoU in the English language, both texts being equally authentic.

DONE at...PRETORIA..... on this 21... day of JANUARY 2011.



\_\_\_\_\_  
**FOR THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA**



\_\_\_\_\_  
**FOR THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF UGANDA**

[TRANSLATION – TRADUCTION]

MÉMORANDUM D'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE SUD-AFRICAINE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE L'UGANDA RELATIF À LA COOPÉRATION DANS LE DOMAINE DES MESURES SANITAIRES ET PHYTOSANITAIRES

*Préambule*

Le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement de la République de l'Ouganda (ci-après dénommés conjointement « les Parties » et individuellement « une Partie »),

Prenant en considération qu'il est dans l'intérêt des deux Parties de maintenir et de renforcer leurs relations dans les secteurs chargés des questions sanitaires et phytosanitaires,

Reconnaissant l'existence d'accords et de conventions internationaux multilatéraux dans les secteurs chargés des mesures sanitaires et phytosanitaires et des ressources naturelles,

Désireux de développer la collaboration dans le domaine des plantes et de la santé animale, de la pêche et des ressources naturelles, en particulier aux fins de la prévention et de la propagation des maladies animales, des poissons et des plantes ainsi que des nuisibles et des mauvaises herbes,

Conscients que le soutien apporté au développement agricole dans les deux pays est susceptible de faire avancer la coopération institutionnelle entre les entités des secteurs publics qui incluent et soutiennent les secteurs qui se chargent des mesures sanitaires et phytosanitaires,

Reconnaissant les avantages mutuels découlant du présent Mémoire d'accord,  
Sont convenus de ce qui suit :

*Article premier. Objectif*

L'objet du présent Mémoire d'accord (ci-après dénommé « le présent Mémoire ») est de coordonner et promouvoir des plans de coopération bilatérale spéciaux afin de renforcer et de consolider les relations bilatérales dans le domaine des SPS aux fins suivantes :

- a) Empêcher l'introduction dans leurs pays :
  - i) De maladies végétales exotiques, de nuisibles et de mauvaises herbes;
  - ii) D'agents pathogènes de maladies animales et de poissons; et
  - iii) De produits nocifs pour la santé humaine d'origine animale et issus de poissons.

- b) Collaborer dans le secteur de l'importation, de l'exportation et du transit de plantes, d'animaux vivants, de poissons, de leurs produits et d'autres matières susceptibles d'être des vecteurs de maladies et de nuisibles;
- c) Promouvoir une collaboration :
  - i) Aux fins du diagnostic des maladies et des nuisibles pour les organisations spécialisées dans les animaux, les plantes et les poissons; et
  - ii) Visant à élaborer une législation phytosanitaire, vétérinaire et halieutique; et
- d) Échanger des informations et expériences techniques et scientifiques.

#### *Article 2. Autorités compétentes*

Les autorités compétentes responsables de l'application du présent Mémoire sont :

- a) Dans le cas de la République sud-africaine, le Ministère de l'agriculture, de la sylviculture et de la pêche; et plus particulièrement les directions responsables de la santé animale, de la sylviculture, des quarantaines vétérinaires ainsi que de la santé publique; et
- b) Dans le cas de la République de l'Ouganda, le Ministère de l'Agriculture, l'industrie animalière et de la pêche.

#### *Article 3. Champ d'application*

Les autorités compétentes facilitent le soutien et les installations nécessaires à la mise en œuvre des mesures sanitaires et phytosanitaires compte tenu du potentiel des deux pays bénéficiant d'une telle coopération.

#### *Article 4. Portée de la coopération*

Le présent Mémoire a pour objet, sans préjudice d'autres domaines de coopération envisagés à l'avenir, d'établir des programmes de coopération et de développement communs dans les domaines suivants :

- a) La santé animale;
- b) La santé végétale;
- c) La protection phytosanitaire;
- d) La santé des poissons;
- e) La santé publique animale et la sécurité des produits d'origine animale;
- d) La collaboration dans le domaine des mesures sanitaires et phytosanitaires;
- e) La formation professionnelle;
- f) Le renforcement des échanges bilatéraux;
- g) L'expansion et le renforcement des capacités en ce qui concerne les questions relatives à la santé animale et des végétaux;
- h) L'intensification de la coopération relative à des questions multilatérales.

*Article 5. Appui aux institutions*

La coopération visée à l'article 4 portera sur une assistance technique, un appui aux laboratoires et des formations à travers :

- a) Un échange d'expériences relatives aux questions sanitaires et phytosanitaires;
- b) L'étude et l'élaboration de projets d'assistance technique;
- c) L'échange d'informations scientifiques et techniques dans le domaine de l'agriculture des deux pays, en particulier dans le secteur des mesures sanitaires et phytosanitaires;
- d) Des formations, y compris des cours, des séminaires, des voyages d'étude et d'autres formations professionnelles nécessaires;
- e) L'utilisation d'installations de laboratoire impliquant la participation d'institutions publiques et privées dans le domaine de la santé animale, de la santé publique, humaine et de la protection des végétaux.

*Article 6. Gestion*

1. Un comité mixte de gestion est créé au sein duquel chaque autorité compétente nomme trois (3) représentants dès que possible après l'entrée en vigueur du présent Mémorandum.

2. Le comité mixte de gestion :

- a) Élabore un plan d'action annuel;
- b) Veille à la prise en considération, l'évaluation et la mise en œuvre des actions;
- c) Soumet des rapports sur les activités en matière sanitaire et phytosanitaire convenues par le comité mixte de gestion; et
- d) Est aidé au besoin par le personnel des autorités compétentes.

3. Aux fins de l'évaluation du plan de travail et des rapports annuels, le comité mixte de gestion se réunit tous les dix-huit (18) mois alternativement dans la République sud-africaine et dans la République d'Ouganda, chaque Partie supportant les frais inhérents à leur propre participation.

4. Dans le cadre de la réalisation des objectifs visés au sous-article 2), un sous-comité mixte technique dans le domaine des mesures sanitaires et phytosanitaires, est créé.

5. Aux fins de la réunion visée au sous-article 3), la Partie hôte :

- a) Fournit des services de secrétariat;
- b) Est chargé de fournir les ressources matérielles; et
- c) Prépare et communique à l'avance l'ordre du jour à l'autre Partie.

*Article 7. Mise en œuvre*

1. Les Parties mettent en œuvre le présent Mémorandum en mettant sur pied des programmes communs basés sur :

- a) Les objectifs et la durée de tels programmes;
  - b) La véritable nature des recherches, des projets et des programmes;
  - c) Le personnel responsable de la mise en œuvre du programme;
  - d) Les besoins et responsabilités financiers; et
  - e) Les rapports du comité mixte de gestion.
2. Les Parties encouragent, mettent en œuvre et développent leur coopération en ce qui concerne les mesures sanitaires et phytosanitaires compte tenu des exigences applicables convenues par les Parties.
3. Les certificats sanitaires et phytosanitaires officiels spécifiques à l'exportation et la réexportation de marchandises sont délivrés en anglais.
4. Les Parties :
- a) S'informent réciproquement sans délai :
    - i) De nuisibles soumis à quarantaine et de maladies végétales découvertes dans le cadre des inspections sanitaires et phytosanitaires; et
    - ii) De toute violation des exigences visées au sous-article (2); et
  - b) Notifient l'Organisation mondiale de la santé animale en cas de découverte de maladies animales dans le cadre d'inspections sanitaires et phytosanitaires.

#### *Article 8. Prestation de services*

Afin de protéger l'état de santé des humains, des animaux, des plantes et des poissons, les Parties s'informent mutuellement de tout changement dans la structure et la prestation des services de biosécurité ou réglementaires liés aux mesures sanitaires et phytosanitaires au sein de leurs pays respectifs et effectuent au besoin une évaluation de la prestation de ces services.

#### *Article 9. Règlement des différends*

Tout différend entre les Parties issu de l'interprétation ou de l'application du présent Mémorandum d'accord sera réglé l'amiable, par voie de consultation ou de négociation entre les Parties.

#### *Article 10. Amendements*

Le présent Mémorandum d'accord peut être amendé par assentiment mutuel des deux Parties à travers les échanges écrits entre les Parties par voie diplomatique.

#### *Article 11. Entrée en vigueur, durée et dénonciation*

1. Le présent Mémorandum entre en vigueur à la date de sa signature.
2. Le présent Mémorandum reste en vigueur pendant une période de (5) cinq ans et, après laquelle il sera automatiquement reconduit pour des périodes de 5 ans; il peut

toutefois être dénoncé par l'une ou l'autre des Parties, moyennant un préavis écrit de (12) douze mois signalant son intention de le dénoncer par la voie diplomatique.

3. Nonobstant le paragraphe 2), l'un ou l'autre Partie peut suspendre le Mémorandum d'accord en cas d'urgence extrême afin de protéger la santé animale et humaine dans leur pays.

EN FOI DE QUOI, les soussignés dûment mandatés par leur Gouvernement respectif ont signé le présent Mémorandum d'accord en langue anglaise, et y ont apposé leur sceau, les deux textes faisant également foi.

FAIT à Pretoria ce 21 janvier 2011.

Pour le Gouvernement de la République sud-africaine :

Pour le Gouvernement de la République de l'Ouganda :